

Wintham I.221a

1. az de ki:kēs nē ste:kfo.gel zīn den zēnzē - of : -
benzē (*kindertaal*) vervzēi
2. ma:īnē vrint ez dē blumē gavn gītē
3. sēgawurēX - of : - te.gawurēX - spinezē nēmi.ēr
as me. mafīnē
4. spētēn es lastēX - of : - kwa:v wær.rēk
5. up da sXip kre:gēzē bēsKymēld bru:ēt
6. dēn tēmērman ēi nē splētēn in zainē vī.nder
7. dē sXipēr lækte zēn lipēn af
8. in da fabrik es nīks tē zīn
9. kum ēzi manēkē - of : - maske | kīnt |
10. ba.us taptar es fir pl.nte bir | pintfēs |
11. brīgtwi:ē kilo. krikē | ūns |
12. zēmē mejō.lē gēva:ēvē dra: litērs wa:ēn v:ēt-
Xēdrupkē
13. ai dra.gdē na.u mv.ē me. nē klipēr
14. kēm zāj kni: gēzin
15. vastēla.uvēt wart ni fē.l nēmi gēvīrt
16. kēm bla.ē - of : - blu.ē dak mejō.lē ni me.gēga.ūn
zēn
17. kēmēkīkēt ni Xēda.n zēlē junē - of : (*voor een
meisje*) - kīnt
18. di.ē dar afkumt
19. ēn spinēkup - ēn spinēkupnēt - ēn alēfma:ūn
20. ēj klak - vervzēi sa.ēn - of : bēnat sa.ēn - of :
sXrik emē - ēn wa: - of : tsXo.ūr = *tussen dijk
en water* - nē padēstū.l - ēn a:vX - nē vas -
nē pē:ipēr
21. di.ē kær.rēl dē. gi:l dē wa.irēlt fēXtē
22. ksal u - of : - a. (*verouderd*) - pē:irēlkēs Xē.vē
23. ipēlantū. fē.l - of : - fē.l - a. sXē.pēn afbrē:kē
24. ēn ēi fanzls:īvēn ez ēn bēt Xēkre:gē
25. gēft mv.ē es twi:ē brī:ē sti:ēnē - brī:ēr - dē brī:ētstē
26. da stambēlt stat.ēr nīmi:ēr
27. di.ē man ēid ē lasivē gēlæk nē kē:nījk - of : -
nē grū:ētī i:ēr
28. lysefēr ez in dēn ē:mēl ni Xēble:vē
29. dē sXū.ulkīndērēn emē mētē mīstēr na.u dē
zi:ē gēwest
30. ik.ān tvX ni kumēn i:ēr dakls:īr zēn
31. dē bi:ēstē drīnkē gē:īrē lū.ēzēmīl
32. a kani Xaun wær.rkēn ēn ēi kē:īpū:ēn - of : -
zēn kē:īl du sī:ēr
33. stēkt es nē stē:l in di.ēm basum
34. nīē - mētē kē:īgēls wartēr nēmi:ē gēspēlt
35. ē:lā kēm al twi:ē (drē) kī.ērēn up a: gēru:pē
36. di pē:īr es ni rū.ēp - dēr zit nug ēn wītē kar in
37. zē zēn wēX na. tfēlt
38. zē.ī ēn iēst sē gēlt alēpēn updu.n - of : - upkāsē
39. a zald ni fēr:īr brījē
40. zēz dāēf.ān ē.l mēlākuv.ēt
41. di.ē vē.nt mut fē zē wū.ēf stā.ūn
42. in tsXēl zwāmēn es Xēva.ūrlv.ēk
43. ēn ez æ.rēg umdatēn stē.rēk es
44. wāēlē mytē dē dāēlēt fan emēn ēj gāēlē dāndēr
sēlēt
45. Alēpt ez da bēt upafē
46. unzē mētser esē vēt az ē vērēkē
47. zē sprījēn umtērvētst fēr ēn wārīj
48. dēm bu:ēmkwē.kēr zal dēm bu:ēm afījnkē
49. du.d i:ēstē vē.stēr es tu.
50. ūbēgīntē klīpē vē dē vrū:mīs - du:ēmīs - tluf
51. ēn sprū:ē - vasēslēdēr - - (*cf. I.221-51*)
52. dē sulda.utēn emē da fra.mēnz ē.l a.ūr afXēsēnjē
53. zai va.ūdēr ē:ījēm zēs jar lājēk na tsXo.l.ātē
gā:ūn
54. kēmēd ēm afXērū:ā van za la.ūt lājstwa:ūtēr -
of : - lustwa:ūtēr - of : - luntwa:ūtēr - of : -
lastwa:ūtēr - tē gā:ūn
55. vē:īl vjē:zē di zi.di. ni fē:īl - of : - fē:īl
56. sti:ēnē putē zēni fēl wær:t
57. dē pāl stad in dēn jēt
58. in mījēt est nūX tē kat fē tē katse
59. di kēs Xēfd ē klē:īr līXt ē
60. a truk mē tpjēt sainē stjēt
61. in diēn tv:ēt kwūmdē gēlēn alē ja.ūrē nū dē
kē:rēmīs
62. dē pa:ūtēr za: dad unzi:ēr vūlmukt es
63. gēd māi wēl gēzin - mā gē spruktgē mv.ē ni |
zugdē maini |
64. dē zwulēmē zalē gā.n tryXkūmē
65. gudē vānda.vX ni kar:ūtē
66. ē.tē zailn uk Xē:īrē kē:īs
67. za.īnē mvātār es kaput - æ lē: slot - of : - æ
stēkt slot
68. tē:ī nē wær:ēmēn dāXēwest ēn tēs nē zy:tēn
a:ūvēt
69. da manēkē - of : - junjkskē - lāp bærēvuts
70. dar ez ēm bēst in dē kēn
71. kwa. datē faktār nēm brī:f brūXt
72. kēm pū.ēn v main ēt
73. k.ān mē Xī dwē.zē mēnsēn um
74. na.u tsXūftait spanēmē tpjēt in dē ny:f kar
75. kēm dē katē va vō. dēnūn
76. dē zō.n van dē kē:nījk ēi u:ēk sulda.ūt
Xēwest
77. wētē gmēm bō:Xma.ūkēr wū:ēnē
78. di rū:zēn emē lājē dō.ūrēs
79. kXēlu:ēf ēr nīks fan | wō:art |
80. tkīnēkē waz du:ēt i:ēr dasēt kustē du:ēpē
81. zēn u:ērēn ēn zēn u:ēgē lū:ēpē
82. ē:l duXtērēn es mē ē karēfkē na dēm bus
Xa.m brēmbe:zē plykē
83. dar es nē spēt fan dē lī:ēr
84. a zat sēn stro.ūt o.ūpē
85. tfulēk suXt a.ndērs ni as Xēlt ēn rāikdum
86. ē.lē munt ez drū:ēX fan dēn dāst
87. di:ē wēX lāpt krym - lūntār - of : lustār -
ezd um
88. ik.vXt fē dē klē:mēn ēn trumēlkē
89. dēm buk es Xēstārēvē van ēj kast in tē slīkē
90. zūē līkē was kat ēj gu.
91. in tlumēr - of : - dē lumētēn - ezd bēst
92. nē sXytēr muit Xū. kyne lūjēkē
93. zykt es na mainēn ut
94. kwē:t ni wa.ūr dākēn mut Xa.n zy:kē
95. nē ku.lē kēldēr es Xū. fē ūbīr
96. kmust usēmbū.trīnkē vō. tē vērklū.kē
97. kmūt i:ēst.fujēr in dē stal vy:rē
98. mā.m brī:r was my:X

99. də meləkbu:ər muk nə gru:stən tu:ər
 100. də melək ez dyn æn zy:r - sti:rtər əmə tryX
 101. wæle za: diə pyt kynə vylən up ən yr
 102. əjzə up sai py:nt - səky:r (1^o van een persoon,
 2^o van een werk)
 103. ai kum nu:ət Xənə mən:y:tə la:ut
 104. in italə zem bærəgə di vir spa:
 105. darəfdə gusə dar up da:və
 106. tə bu:əm əməz ə styk fan də bryXəvə:irə
 107. gə mut uns fæ:lən es kumə kœ:rə
 108. ais fa læ:və gəkumə mə əj gui bazə gelt
 109. di dœ:r es fam by:kənət Xəmvukt
 110. əj gətrə:də vra: mut kynə nu:
 111. kemi. gæs Xəzot ma twas Xə gu. sa:ut
 112. dəm bra:vər zə:i dat nuX tə di:r es fə tə bu:və
 113. bakə - ik bak - gu:ə bakt - v:ə bakt - bakten -
 wu:ə bakə - ik baktə - gu:ə baktə - v:ə baktə -
 wu:ə baktə - wælən əmə gəbakə
 114. bi:ə - ik bi:ə - gu:ə - v:ə bi:ət - wu:ə bi:ə -
 bi:əmə - ik bu:ə - kəm gəbu:ə - br:ədə zælən u:ək
 115. tēz ə klæn muv tēz ə fu:ən
 116. gə kÿ:nd ir ar:rə kra:əgən up də mæt
 117. an ə:i Xəzə:i datən up mu:ə zal pa:zə
 118. tma:sə za. datəj gəlv:ək a:
 119. da wa:rə vu:əf pru:əzə
 120. under di:ən i:əkle:ir ligə vœ:d i:əkle
 121. twa:tər zal gəj ko:əkə - tkukt al - of : - tsad
 al (zeldz.)
 122. tu:ə es nuXry:m - tes nuX ma ræs Xəmv:ət
 123. majunəs ma.kəzə məjən du:ər van ən a:r
 124. da bamkə zal da mu:ləik Xrujə | kynə |
 125. də pas'tu:ər ə Xuje wu:ən
 126. də datsən əmən unz a:d u:əz afXəbra:nt
 127. də melək spi:ət u:stən ə:r van də kui
 128. də kaster lat fə də kru:sə
 129. də tre:mə van də krawa:ugə bu:əgə van tXəwiXt
 130. suməXstə mēnsə snytan ət
 131. zemən əm gra:d əm bla:t Xəsla:ugə
 132. də sa:z es tə fla:
 133. də sni:ə laitik
 134. tēz ən i:əwəXait lə:ə dak a gəzi:n əm
 135. ni:pu:ərt wərd na əj gələgāns ny:f stat
 136. dun - ik dunt - gu:ə du:gət - v:ə du:gət -
 wu:ə dunt - gələ du:gət - zələ du:nt - ik dēt -
 gu:ə de:jət - v:ə de:ət - wu:ə de:ət - gələ de:ət -
 zələ de:ət - de:kik da - datənt marən du. -
 dasəd ma dun - datən da muv de. - dasə da mu
 de:jən e.
 137. du:əpə - ən du:əpkli:ət - də du:əpfunt
 138. dasə - a dast - a dastə - ai Xədasə
 139. binə - ik bin - gu:ə bi:nt - v:ə bi:nt - wu:ə
 binə - gələ bi:nt - zələ binə - bi:ntən - bÿ:ntən -
 ik əm gəbunə
 140. *Locale landmaten* : ən ru:j = zəstəpə (nə vy:t
 = 28 cm. - 10 voet = 1/2 r.) - ən daXwant =
 undert ru:jə
 141. *Waternamen* : də vœ:rt - də rypəl - tsas fa
 wintam - tslv:əs fan tsas -

De naam van deze parochie in haar eigen dialect is : wintam ; W. schijnt zijn uitbreiding te danken te hebben aan het wegspoelen van Natten Haasdonk, waarvan de meeste bewoners zich dan op W. hebben gevestigd. W. en Natten Haasdonk behoren beide tot de gemeente Hingene (I. 221).

De inwoners heten : wintamens:irs

Een bijnaam is hun onbekend, maar die van Eikevliet heten hen : karakən

Het aantal inwoners op 31-12-20 was : ongeveer 2.000 vaste en ongeveer 400 vlottende inwoners (schippers).

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : naten a.zdujk - da:ikəra:i (de Eikerheide) - tsas - də gry:nən du:ək. De inwoners van het centrum hebben den indruk dat die van „aan den Dijk” (bij den Rupel) en die van „Den Hul” platter spreken dan zij ; vb. centrum : ga:ə - wa:ə (gij, wij), daarbuiten : gu:ə - wu:ə

Frans of zuiver Nederlands wordt hier niet gesproken ; maar de schippers spreken wel enigszins anders dan de vaste ingezetenen (mengtaal) ; sommige ziet men er nooit ; andere komen nu en dan aan wal ; nog andere families zijn gesplitst : de eenen varen en de anderen zijn thuis ; 27 of 28 jaar geleden werkten hier talrijke Hollanders aan den dijk Rupel-Schelde ; enkele zijn hier ingetrouwd, en hebben sommige sporen van Hollands met het Winthams hunner familie vermengd ; algemeen doorgedrongen sporen van Hollands zijn echter niet te vermelden, tenzij misschien de uitdrukkingen : wə bənə da:ar gəwəst en gə beta:ar gəwəst (we bennen- en ge bent daar geweest) die bij de kinderen vrij algemeen geworden zijn. De vaste bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers ; daarnaast ook vele werklieden die ofwel thuis manden vlechten, ofwel naar Hoboken en Hemiksem gaan werken (1).

Zegslieden : 1. Verstraete, Arthur ; 39 j. ; geb. te W. en hier hoofdonderwijzer ; heeft altijd hier verbleven ; V. was Winthams schipper ; M. insgelijks van W. ; spreekt, buiten de klas, gewoonlijk een ietwat gezuiverd Winthams.

2. Pintjens, Henri ; 43 j. ; geboren te W. en hier woonachtig als gepensionneerd spoorarbeider ; V. was van Beveren, M. van W. ; hij spreekt steeds Winthams.

3. De Decker, Louis ; 65 j. ; geb. te W. ; landbouwer ; heeft altijd hier verbleven ; V. en M. waren insgelijks van W. ; spreekt steeds Winthams.

4. Hielegems, Denis ; 72 j. ; geb. te W. ; landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. waren insgelijks van hier ; hij spreekt steeds Winthams.

(1) Over Wintham, cf. A. HANS in *Het Laatste Nieuws* van 28-1-25 ; *Uit onbekend Vlaanderen* : „Het Schippers-gilde viert”.